



Број: 17-14-1-1913-2/15
Сарајево, 4. август 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 05-08-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1098/15	

B

Предмет. Сагласност за ратификацији споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о међународном друмском превозу путника и терета. Споразум је потписао г. Славко Матановић, министар комуникација и транспорта БиХ, 20. маја 2015. г. у Сарајеву.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-10686/15
Sarajevo, 27.07.2015. godine

Služba za sjednice
27.07.2015.
F. B. J.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIJELJENO:			
.....
17	14-1	1913-1	20

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Sarajevu, 20. maja 2015. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

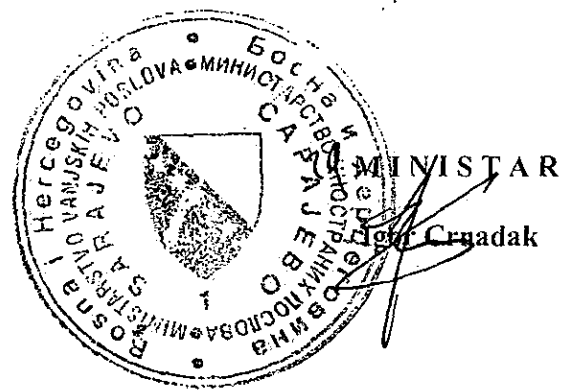
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 15. sjednici, održanoj 15. jula 2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26.03.2015. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te ovlastilo ministra komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I
VLADE REPUBLIKE TURSKÉ

O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Turske,

U želji da doprinesu razvoju trgovine i ekonomskih odnosa između njihovih zemalja, kao i razvoju cestovnog prijevoza putnika i tereta koji se obavlja između tih dviju zemalja, za i iz trećih zemalja i u tranzitu preko njihovih teritorija u okviru tržišne ekonomije,

Dalje u tekstu kao „Ugovorne strane“,

Dogovorile su se kako slijedi:

I DIO
OPĆE ODREDBE

Član 1.
Obim

1. Odredbe ovog Sporazuma se primjenjuju na prijevoznike koji vrše međunarodni cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija Ugovornih strana, u tranzitu preko njihovih teritorija, za ili iz trećih zemalja, kao i na vozila definirana u članu 2. ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze Ugovornih strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma.

Član 2. Definicije

U ovom Sporazumu izraz:

1. **„Prijevoznik“** označava svako fizičko ili pravno lice koje je registrirano na teritoriji jedne od Ugovornih strana, a koje prevozi putnike ili teret uz naplatu ili za vlastite potrebe u skladu sa zahtjevima nacionalnog zakonodavstva koje uređuje pristup zanimanju prijevoznika i tržištu.
2. **„Vozilo“** označava:
 - pojedinačno motorno vozilo ili kombinaciju vozila, prikolicu ili poluprikolicu;
 - motorno vozilo ili kombinaciju vozila prethodno navedenih u tekstu, na raspolaganju prijevozniku i namijenjenih za obavljanje cestovnog prijevoza putnika ili tereta, bilo u njegovom vlasništvu ili uz ugovor o iznajmljivanju ili lizingu (leasing).
3. **„Registracija“** označava dodjelu identifikacionog dokumenta od strane nadležnog tijela, u kojem je naznačen vlasnik, tehničke specifikacije i registarski broj vozila. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor za izdavanje ili izuzimanje dozvole.
4. **„Prijevoz“** označava vožnje praznim ili punim vozilom na teritoriji zemlje poslovnog nastana ili teritoriji Ugovorne strane.
5. **„Kabotaža“** označava prijevoz putnika i tereta koji obavlja prijevoznik sa poslovnim nastanom na teritoriji jedne Ugovorne strane između mjesta utovara i istovara koja se nalaze na teritoriji druge Ugovorne strane.
6. **„Teritorija Ugovorne strane“** označava teritoriju Bosne i Hercegovine, odnosno teritoriju Republike Turske.
7. **„Prijevoz za vlastite potrebe“** označava prijevoz putnika i tereta koji obavlja preduzeće, a koji je namijenjen isključivo za ili koji proizilazi iz njegove ekonomske aktivnosti ili koji služi potrebama njegovih zaposlenika, ili koji obavlja neprofitna organizacija koja prevozi svoje članove u skladu sa svojim društvenim aktivnostima; takav prijevoz se obavlja bez plaćanja naknade pod uvjetom da su ispunjeni niže navedeni uvjeti

da vozila koja se koriste za takav prijevoz:
 - su u vlasništvu preduzeća ili organizacije putem ugovora ili akta o lizingu,
 - njima upravlja vozač koji je član osoblja preduzeća ili organizacije,
 - prevoze teret koji je imovina preduzeća ili organizacije ili njihovo osoblje/članove.
8. **„Bilateralni prijevoz“** označava prijevoz koji se obavlja punim ili praznim vozilima, a koji započinje na teritoriji jedne Ugovorne strane i završava na teritoriji druge Ugovorne strane.
9. **„Tranzitni prijevoz“** označava prijevoz koji se obavlja vozilima registriranim na teritoriji jedne Ugovorne strane u tranzitu preko teritorije druge Ugovorne strane bez utovara/istovara tereta - ukrcavanja/iskrcavanja putnika na teritoriji te druge Ugovorne strane.
10. **„Prijevoz za i iz trećih zemalja“** označava prijevoz koji se obavlja vozilima registriranim na teritoriji jedne Ugovorne strane za treću zemlju preko teritorije druge Ugovorne strane ili obrnuto.
11. **„Zemlja poslovnog nastana“** označava teritoriju Ugovorne strane u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan i u kojoj je vozilo registrirano.

12. **„Zemlja domaćin“** označava teritoriju Ugovorne strane u kojoj vozilo nije registrirano i u kojoj prijevoznik nije osnovan.
13. **„Autobus“** označava motorna vozila u koja spadaju: obični autobus, putnički autobus, autobus srednje veličine i minibus, kao i njihova vučna vozila bez motora sa točkovima sa gumama, registrirana na teritoriji jedne od Ugovornih strana i izrađena i dizajnirana u svrhu prijevoza više od osam (8) osoba, ne uključujući vozača.
14. **„Linijski prijevoz putnika“** označava bilateralni ili tranzitni prijevoz putnika na utvrđenoj liniji prema redu vožnje i utvrđenim cijenama. Putnici se ukrcavaju ili iskrcavaju na unaprijed određenim stanicama u skladu sa mapom itinerara, a takav vid prijevoza je dostupan svima, bez obzira na potrebu da se, u nekim slučajevima, izvrši rezervacija.

Bez obzira na to ko organizira ovakav prijevoz, izraz „linijski prijevoz putnika“ se odnosi i na prijevoz posebnih kategorija putnika, uz isključenje drugih kategorija putnika, pod uvjetom da takav prijevoz zadovoljava gore spomenute kriterije. Ovakav oblik prijevoza se naziva „poseban linijski prijevoz“.

15. **„Naizmjenični prijevoz“** označava prijevoz kod kojeg se, nizom odlaznih i povratnih vožnji, prethodno formirane grupe putnika prevoze sa mjesta polaska na mjesto dolaska. Svaka grupa, koja se sastoji od putnika koji su obavili putovanje u polasku, se vraća u mjesto polaska nekom od kasnijih vožnji. Mjesto polaska i dolaska označava mjesto gdje putovanje započinje, odnosno završava, kao i mjesta koja se nalaze u krugu od 50 km.

Prva povratna vožnja i posljednja polazna vožnja u nizu naizmjeničnih vožnji se obavlja praznim vozilom.

Na definiciju naizmjeničnog prijevoza ne utječe činjenica da se neki od putnika u povratku pridruže drugoj grupi, niti činjenica da se prva vožnja prema odredištu i posljednja vožnja prema polazištu obavlja praznim vozilom. Takav oblik naizmjeničnog prijevoza se naziva „obrnuti naizmjenični prijevoz“.

Naizmjenični prijevoz u okviru kojeg se nudi smještaj za najmanje 80% putnika na odredištu i, u slučaju potrebe, tokom putovanja, sa ili bez obroka, naziva se „naizmjenični prijevoz sa smještajem“.

16. **„Povremeni prijevoz“** označava prijevoz koji nije obuhvaćen definicijom linijskog prijevoza putnika niti definicijom naizmjeničnog prijevoza.
17. **„Kontrolni dokument“** označava putni list za obične i putničke autobuse koji odgovara modelu koji je dogovoren i potvrđen od strane Mješovite komisije iz člana 15.

II DIO PRIJEVOZ PUTNIKA

Član 3. Linijski prijevoz putnika

1. Linijski prijevoz putnika koji se obavlja autobusima podliježe sistemu dozvola koje izdaju nadležna tijela u zemlji polaska i zemlji odredišta. U slučaju posjedovanja dozvola za zemlju

- polaska i zemlju odredišta, za obavljanje linijskog tranzitnog prijevoza kroz teritoriju Ugovorne strane nije potrebna druga dozvola.
2. Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu u zemlji poslovnog nastana prijevoznika. Ako nadležno tijelo odobri zahtjev, dozvola se dostavlja nadležnom tijelu druge Ugovorne strane. Ukoliko između bilo koje od Ugovornih strana i prijevoznika ne postoji bilateralni sporazum, izdavanje dozvole za obavljanje bilateralnog linijskog prijevoza se može odbiti.

Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 15. ovog Sporazuma odlučuje o načinu prijema zahtjeva za izdavanje dozvola, kao i o potrebnoj dokumentaciji.

3. Dozvole se izdaju uz obostranu saglasnost nadležnih tijela Ugovornih strana.

Odluka o dodjeli ili odbijanju dozvole se donosi u roku od jednog mjeseca, osim u slučaju posebnih okolnosti.

4. O izmjenama uvjeta poslovanja i otkazivanju usluga prijevoza se odlučuje u skladu sa pravilima utvrđenim u stavu 2. i 3. ovog člana.

Ukoliko više ne postoji potražnja za uslugom prijevoza putnika, prijevoznik može otkazati dozvolu tri sedmice nakon slanja obavijesti nadležnim tijelima koja su dozvolu izdala, kao i korisnicima.

Član 4. Naizmjenični prijevoz

1. Naizmjenični prijevoz koji se obavlja običnim ili putničkim autobusima uz uključen smještaj ili bez njega podliježe sistemu dozvola koje izdaju nadležna tijela u zemlji polaska, odredišta i tranzita.
2. Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu u zemlji poslovnog nastana prijevoznika.

Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 15. ovog Sporazuma odlučuje o obliku i sadržaju zahtjeva za izdavanje dozvole, proceduri, broju dozvola i uvjetima za odobravanje istih, uzimajući u obzir uvjete Sporazuma i traženu popratnu dokumentaciju.

3. Mješovita komisija može uspostaviti liberalniji ili potpuno liberaliziran režim naizmjeničnog prijevoza.

Član 5. Povremeni prijevoz

Povremeni prijevoz se izuzima od uvjeta za posjedovanje dozvola i podliježe uvjetu za posjedovanje kontrolnog dokumenta. Uvjete korištenja i sadržaj kontrolnog dokumenta utvrđuje Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 15. ovog Sporazuma.

Član 6.
Zajedničke odredbe za prijevoz putnika

1. Dozvole za prijevoz su vlasništvo prijevoznika kojem se izdaju, ne mogu se prenositi i ne može ih koristiti drugi prijevoznik.
2. Zabranjeno je obavljanje kabotaže. Lokalna putovanja iste grupe putnika koje je prijevoznik dovezao do određene lokacije, a koji se nalaze na putnom listu, po ulasku na teritoriju Ugovorne strane ne smatraju se kabotažom.
3. Sljedeće kategorije prijevoza se izuzimaju od sistema dozvola:
 - 3.1. Vožnje praznim vozilom u tranzitu,
 - 3.2. Vožnje koje uključuju ulazak na teritoriju Ugovorne strane ili prolazak u tranzitu preko te teritorije praznim vozilom koje je privremeno ili trajno izvezeno i koje ima privremene registarske oznake.
 - 3.3. Prijevoz praznih oštećenih ili pokvarenih vozila,
 - 3.4. Vožnje praznog vozila poslatog da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji, kao i povratna vožnja praznog vozila nakon njegove popravke.

III DIO
PRIJEVOZ TERETA

Član 7.
Sistem dozvola

1. Prijevoznici sa poslovnim nastanom na teritoriji jedne Ugovorne strane podliježu sistemu dozvola kako bi mogli obavljati:
 - prijevoz za/iz trećih zemalja,
 - prijevoz pri kojem na teritoriju druge Ugovorne strane ulaze sa praznim, a izlaze sa natovarenim vozilom.
2. Kabotaža je dozvoljena isključivo uz posebno odobrenje zemlje domaćina.

Član 8.
Zajedničke odredbe za prijevoz tereta

1. Dozvole za prijevoz su vlasništvo prijevoznika kojem se izdaju, ne mogu se prenositi i ne može ih koristiti drugi prijevoznik.
2. Kada prijevoznik nakon ulaska na teritoriju Ugovorne strane promijeni u carinskoj deklaraciji carinarnicu u kojoj će vršiti istovar i nastavi da prevozi teret za koji još uvijek nije završen carinski postupak ili postupak kojim se odobrava njegovo korištenje do druge carinarnice u kojoj će vršiti istovar tereta na teritoriji te Ugovorne strane, takva vrsta prijevoza se ne smatra kabotažom.
3. Za vozila koja su registrirana na teritoriji jedne od Ugovornih strana i koja se koriste za prijevoz tereta do treće strane preko teritorija druge Ugovorne strane (tranzit) nije potrebna dozvola za

- ulazak i izlazak, pod uvjetom da nema utovara ili istovara tranzitnog tereta unutar teritorije te druge Ugovorne strane.
4. Za vozila koja su registrirana na teritoriji jedne od Ugovornih strana i koja se koriste za prijevoz tereta između teritorija tih dviju Ugovornih strana nije potrebna dozvola za ulazak i izlazak.

Član 9. **Uvjeti koji se tiču dozvola**

1. Nadležna tijela dviju Ugovornih strana razmjenjuju dogovoreni broj potrebnih dozvola svake godine.
2. Nadležno tijelo ili organ koje to tijelo odredi dodjeljuje dozvole rezidentnim prijevoznicima.
3. Dozvole izdate u okviru ovog Sporazuma se koriste i važe za samo jedno putovanje (ulaz-izlaz), osim ako Mješovita komisija odluči drugačije.
4. Dozvole važe do 31. januara naredne kalendarske godine. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor za korištenje ili izuzimanje od dozvola.
5. Mješovita komisija uspostavljena prema članu 15. ovog Sporazuma odlučuje o proceduri i obliku zahtjeva za izdavanje dozvola, broju dozvola, sadržaju i uvjetima za odobrenje dozvola u skladu sa odredbama člana 7.
6. Dozvole se ne mogu prenositi.

IV DIO **OPĆE ODREDBE**

Član 10. **Odredbe o naknadama**

1. Gorivo koje se nalazi u fabričkim rezervoarima vozila proizvedenim od strane proizvođača, a koje je namijenjeno za vožnju vozila i rad motornih vozila, kao i maziva i rezervni dijelovi izuzimaju se od plaćanja svih uvoznih dažbina na teritoriji zemlje domaćina pod uvjetom da se prijevoznik pridržava relevantnih carinskih propisa. Ugovorne strane mogu ograničiti količinu goriva koje se izuzima od dažbina, a koje se nalazi u fabričkim rezervoarima vozila.
2. Prijevoz obuhvaćen ovim Sporazumom podliježe plaćanju cestarine i naknada u zemlji domaćinu za korištenje mreže cesta i mostova.
3. Na principu reciprociteta, zemlja domaćin ne može primjenjivati veće naknade ili dažbine za korištenje mreže cesta ili mostova za vozila druge Ugovorne strane od onih koje se primjenjuju na vozila iz zemlje poslovnog nastana.

Član 11. Masa i dimenzije

1. Najveća dozvoljena masa, osovinsko opterećenje i dimenzije vozila ne smiju prelaziti one naznačene u relevantnim dokumentima, niti gornje granice koje su propisane u zemlji domaćinu.
2. Prijevoz koji se na teritoriji Ugovorne strane obavlja vozilima čija masa sa teretom i dimenzije prelaze najveće dozvoljene vrijednosti, podliježe sankcijama prema odredbama nacionalnog zakonodavstva Ugovornih strana. Bez obzira na gore spomenuto, u slučajevima kada su granice dozvoljene mase i dimenzija prekoračene zbog toga što se teret tehnički ne može razdvojiti, potrebna je posebna dozvola nadležnih tijela zemlje domaćina koja se izdaje unaprijed.

Član 12. Oprema i druge karakteristike

1. Vozila koja prevoze lako kvarljiv ili opasan teret moraju biti opremljena u skladu sa uvjetima iz relevantnih međunarodnih konvencija.
2. Oprema koja se koristi za kontrolu perioda vožnje i odmora posade u vozilima mora zadovoljavati odredbe relevantnih međunarodnih konvencija.
3. Ugovorne strane se obavezuju da, u okviru ovog Sporazuma, promoviraju upotrebu vozila koja ispunjavaju sigurnosne i ekološke standarde.

Član 13. Kontrola

Dokumenti potrebni za obavljanje prijevoza prema ovom Sporazumu se moraju nalaziti u vozilu te se na zahtjev dati na uvid službenicima koji vrše kontrolu.

Član 14. Obaveze prijevoznika i kazne

1. Prijevoznici jedne Ugovorne strane su dužni, dok se nalaze na teritoriji zemlje domaćina, pridržavati se prometnih pravila, carinskih propisa i drugih uvjeta, kao i, ukoliko ih ima, ograničenja koja važe u toj zemlji, obaveza koje proizilaze iz nacionalnog zakonodavstva i drugih bilateralnih sporazuma, kao i ovog Sporazuma i multilateralnih sporazuma čije su Ugovorne strane potpisnice.
2. Nadležna tijela u zemlji poslovnog nastana mogu, u slučaju ozbiljnih ili učestalih prekršaja počinjenih na teritoriji zemlje domaćina, i na zahtjev zemlje domaćina, preduzeti sljedeće administrativne radnje:
 - izdati upozorenje,
 - zabraniti pristup na teritoriju Ugovorne strane u kojoj je prekršaj/prekršaji počinjen/i.

3. Ukoliko to okolnosti zahtijevaju, nadležno tijelo zemlje domaćina može privremeno zabraniti počinitelju prekršaja pristup svojoj teritoriji do donošenja odluke nadležnog tijela u zemlji poslovnog nastana.

Ugovorne strane će se uzajamno obavještavati o donesenim odlukama.

Član 15.

Saradnja i Mješovita komisija

1. Nadležna tijela Ugovornih strana preduzimaju potrebne mjere u cilju provedbe i primjene ovog Sporazuma, kao i uzajamnog prenošenja korisnih informacija. Nadležna tijela se također uzajamno obavještavaju o svim promjenama u nacionalnim zakonima koje utječu na primjenu ovog Sporazuma.

Nadležna tijela se uzajamno pomažu u svrhu provedbe ovog Sporazuma.

2. Uspostavlja se Mješovita komisija koja se sastoji od predstavnika svake Ugovorne strane koji su određeni i ovlašteni da provedu i primjenjuju odredbe ovog Sporazuma.

Mješovita komisija je nadležna za provedbu i primjenu ovog Sporazuma, kao i za razmatranje i rješavanje svih pitanja koja se tiču odnosa između Ugovornih strana u oblasti cestovnog prijevoza.

V DIO ZAVRŠNE ODREDBE

Član 16.

Nadležna tijela

Prema ovom Sporazumu, nadležna tijela su:

- za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine - Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine,
- za Republiku Tursku - Ministarstvo prometa, pomorstva i komunikacija.

Član 17.

Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema diplomatskim putem posljednje pisane obavijesti kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu o okončanju svojih internih pravnih procedura potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum se može mijenjati i dopunjavati u bilo koje vrijeme uz uzajamni pristanak Ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa istim pravnim procedurama iz stava 1. ovog člana.
3. Ovaj Sporazum važi sve dok ga jedna od Ugovornih strana ne raskine slanjem pisane obavijesti o raskidu. Sporazum se smatra raskinutim šest mjeseci nakon datuma prijema diplomatske note kojom je druga Ugovorna strana obaviještena o raskidu.

4. Na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma, Sporazum o međunarodnom cestovnom prijevozu potpisan u Ankari 21. januara 1998. godine između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Republike Turske se proglašava nevažećim i stavlja se van upotrebe.

Svaki spor koji proizilazi iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma Ugovorne strane rješavaju prijateljski.

Sačinjeno u po dva originalna primjerka u Sarajevu dana 20.5.2015.,svaki na bosanskom, srpskom, hrvatskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvog spora, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

Slavko Matanović
ministar komunikacija i prometa

Za Vladu

Republike Turske

Nihat Zeybekci
ministar ekonomije